



## Bekanntmachung

### 3. Deutsch-vietnamesische Ausschreibung für gemeinsame Forschungs- und Entwicklungsprojekte mittelständischer Unternehmen

Abgabefrist: **15. Februar 2017**

#### 1. Geltungsbereich

Deutschland und Vietnam veröffentlichen hiermit eine Ausschreibung für gemeinsame Forschungs- und Entwicklungsprojekte (FuE-Projekte) zur Entwicklung innovativer Produkte, Verfahren oder technischer Dienstleistungen aus allen Technologie- und Anwendungsbereichen.

Es wird erwartet, dass die Antragsteller marktreife Lösungen für Produkte, Dienstleistungen oder Verfahren entwickeln, die über ein großes Marktpotenzial verfügen.

Das Ministerium für Wissenschaft und Technologie Vietnam (MOST) und das deutsche Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi) ermöglichen den Zugang zu öffentlichen Fördermitteln für gemeinsame deutsch-vietnamesische Projekte. In Deutschland erfolgt die Förderung im Rahmen des Zentralen Innovationsprogramms Mittelstand (ZIM).

Das MOST und die AiF Projekt GmbH (Projekträger des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie) unterstützen die Projektpartner in der Phase der Einreichung von Projektvorschlägen, in der Begutachtungs- und in der Durchführungsphase. Aufgrund des Einreichungs- und Begutachtungsprozesses in Vietnam muss mit einer Dauer von ca. 6 Monaten bis zum Erhalt der Begutachtungsergebnisse gerechnet werden.

#### 2. Ausschreibungsverfahren

Die Ausschreibung lädt Partner dazu ein, gemeinsame Vorschläge für technologische FuE-Projekte bis zum **15. Februar 2017** im Einklang mit dem folgenden Verfahren einzureichen.

##### 2.1 Finanzierung

Die Projektteilnehmer aus Vietnam und Deutschland finanzieren ihre Kosten aus den jeweiligen nationalen Förderprogrammen und ergänzend mit eigenen Mitteln.

##### 2.2 Mindestanforderungen

Die zu erwartenden Projektergebnisse müssen zu marktwirksamen technologischen Innovationen (neue Produkte, Verfahren und/oder technische Dienstleistungen) führen.



Die Projektanträge müssen folgenden Leitlinien entsprechen:

- Zu den Partnern müssen mindestens ein vietnamesisches und ein deutsches mittelständisches Unternehmen gehören, die jeweils wesentliche Beiträge zu dem Projekt leisten. Die Beteiligung von weiteren Unternehmen und Forschungseinrichtungen als weitere Teilnehmer oder Unterauftragnehmer ist willkommen.
- Es können auch Unternehmen und / oder Forschungseinrichtungen aus anderen Ländern teilnehmen. Die Teilnahme dieser Partner wird nicht durch das ZIM oder MOST gefördert.
- Das Projekt soll einen ersichtlichen Mehrwert aufgrund der Kooperation der Teilnehmer beider Länder erzielen (beispielsweise eine verbesserte Wissensgrundlage, Zugang zu FuE-Infrastrukturen, neue Anwendungsbereiche).
- Die Laufzeit der Projekte soll drei Jahre nicht überschreiten.

Die Förderung wird gemäß den geltenden nationalen Gesetzen, Bestimmungen, Vorschriften und Verfahren gewährt.

### **2.3 Antragsverfahren**

Bis zum Stichtag am 15. Februar 2017 müssen alle Partner eines FuE-Projektes einen kurzen gemeinsamen Antrag in englischer Sprache stellen, der von allen Partnern rechtsgültig unterschrieben sein muss.

Das Antragsformular steht zum Download bereit unter:

<http://www.zim-bmwi.de/internationale-fue-kooperationen/bilaterale-ausschreibungen>

Außerdem ist ein Kooperationsvertrag (noch nicht unterschrieben) in englischer Sprache (mit deutscher Arbeitsübersetzung) beizufügen, der die Bedingungen der Kooperation zwischen allen Partnern regelt.

Inhaltliche Mindestanforderungen an den Kooperationsvertrag:

- Angaben zu den Kooperationspartnern
- Thema des Projekts, Beschreibung der Zielsetzung
- Darstellung der Forschungs- und Entwicklungsanteile der Kooperationspartner am Gesamtprojekt



- Vollständiger Arbeitsplan aller beteiligten Partner (auch der Teilprojekte der nichtantragsberechtigten Partner) mit Arbeitspaketen, Personalaufwand in Personenmonaten und Terminen
- Regelung der Schutz- und Nutzungsrechte
- Regelung der gemeinsamen Vermarktung der Ergebnisse (Erlösteilung) der Kooperation
- Nennung der Vergabe von Aufträgen an Dritte

Der gemeinsame Antrag und der Entwurf der Kooperationsvereinbarung sind elektronisch an [hhau@most.gov.vn](mailto:hhau@most.gov.vn) und [c.fichtner@aif-projekt-gmbh.de](mailto:c.fichtner@aif-projekt-gmbh.de) zu senden.

Zur gleichen Zeit sind die nationalen Anträge gemäß den Förderrichtlinien zu stellen.

**Es wird dringend empfohlen, sich so früh wie möglich mit der nationalen Förderagentur (MOST in Vietnam und AiF Projekt GmbH in Deutschland) in Verbindung zu setzen.**

## **Vietnam**

Antragsberechtigt für die Innovationsförderung von MOST sind Unternehmen, Universitäten und Forschungseinrichtungen mit Sitz in Vietnam.

Vietnamesische Antragsteller werden aufgefordert, ihre vollständigen Projektanträge in vietnamesischer Sprache einzureichen.

MOST wird eine zweistufige Begutachtung durchführen. Positiv begutachtete vietnamesische Antragsteller müssen in einem zweiten Schritt einen Vollantrag vorlegen. Weitere Informationen zur Förderung für die vietnamesischen Partner finden Sie im englischen Ausschreibungsdokument, unter [www.most.gov.vn](http://www.most.gov.vn) und direkt über Ihre Ansprechpartnerin bei MOST.



## Deutschland

Die deutschen Partner stellen jeweils einen ZIM-Antrag bei der AiF Projekt GmbH. Antragsberechtigt sind alle mittelständischen Unternehmen gemäß ZIM-Richtlinie und nichtwirtschaftlich tätige öffentliche bzw. gemeinnützige private Forschungseinrichtungen als deren Partner. Detaillierte Informationen sind unter [www.zim-bmwi.de/kooperationsprojekte](http://www.zim-bmwi.de/kooperationsprojekte) zu finden. Die Projektanträge müssen den Regelungen des ZIM entsprechen, dass heißt z.B. dass sie in deutscher Sprache verfasst sind. Es gilt hierbei auch zu beachten, dass einzelne Aspekte der Bestimmungen der ZIM-Richtlinie von den Bedingungen in Vietnam abweichen können.

## Kontakt

### Germany

#### Herr Christian Fichtner

AiF Projekt GmbH

Tschaikowskistraße 49, 13156 Berlin

Tel.: +49 30 48163-590

Fax: +49 30 497907-93

E-mail: [c.fichtner@aif-projekt-gmbh.de](mailto:c.fichtner@aif-projekt-gmbh.de)

[www.zim-bmwi.de/kooperationsprojekte](http://www.zim-bmwi.de/kooperationsprojekte)

### Vietnam

#### Frau Hoang Hien Hau

Ministry of Science and Technology

Department of International Cooperation

113 Tran Duy Hung, Cau Giay, Ha Noi

Tel.: 04.39435376/ 0919586699

Fax: 04.39439987

E-mail: [hhhau@most.gov.vn](mailto:hhhau@most.gov.vn)